Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział jeszcze JAHWE do niego: Włóż swoją rękę w zanadrze. I włożył swoją rękę w zanadrze, a gdy ją wyjął, oto jego ręka – pokryta trądem* jak śniegiem![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz JAHWE na tym nie poprzestał: Włóż rękę w zanadrze — polecił. Mojżesz włożył, a gdy ją wyjął, jego ręka była pokryta trądem jak śniegiem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE powiedział mu jeszcze: Włóż teraz rękę w zanadrze. Włożył więc rękę w zanadrze, a gdy ją wyjął, była pokryta trądem jak śniegiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Pan jeszcze: Włóż teraz rękę twoję w zanadrza twoje; i włożył rękę swoję w zanadrza swoje; i wyjął ją, a oto, ręka jego była trędowata jako śnieg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE jeszcze: Włóż rękę twoję w zanadra twe. Którą gdy włożył w zanadra, wyjął trędowatą jako śnieg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponownie rzekł do niego Pan: Włóż rękę w zanadrze! I włożył rękę w zanadrze, a gdy ją wyjął, była pokryta trądem [białym] jak śnieg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł Pan jeszcze do niego: Włóż rękę swoją w zanadrze. I włożył rękę swoją w zanadrze, a gdy ją wyjął, oto ręka jego była pokryta trądem i biała jak śnieg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do niego: Włóż jeszcze rękę w zanadrze! I włożył rękę w zanadrze. A gdy ją wyciągnął, jego ręka była pokryta trądem jak śniegiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie JAHWE dodał: „Połóż dłoń na piersi pod ubraniem”. Mojżesz włożył dłoń pod ubranie, a gdy ją wyciągnął, była pokryta trądem białym jak śnieg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znów rzekł Jahwe do niego: - Włóż rękę w zanadrze! Włożył więc rękę w zanadrze, a kiedy wyciągnął, ręka jego była pokryta trądem jak śniegiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Bóg powiedział mu jeszcze: Włóż rękę w zanadrze. [Mosze] włożył rękę w zanadrze, wyjął ją, a jego ręka była pokryta caraatem, biała jak śnieg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же йому Господь знову: Вложи твою руку за твою пазуху. І він вложив руку за свою пазуху, і вийняв свою руку з-за своєї пазухи і його рука стала наче сніг.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I WIEKUISTY dalej mówił do niego: Włóż twoją rękę w twe zanadrze. Więc włożył swoją rękę w swe zanadrze, a gdy ją wyjął oto jego ręka stała się trędowata, biała jak śnieg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE powiedział mu jeszcze: ”Włóż, proszę, rękę w górną fałdę swej szaty”. Włożył więc rękę w górną fałdę swej szaty. Gdy ją wyjął, oto ręka była dotknięta trądem i wyglądała jak śnieg!

[1)] Określenie trędowaty, צָרוּעַ (tsarua‘), mogło ozn. osoby cierpiące również na inne schorzenia skórne.